

4. Рекомендации по итогам изучения качества образования в учреждениях общего среднего образования [Электронный ресурс] // Национальный образовательный портал. – Режим доступа: <http://monitoring.adu.by/index.php/ru/rezal-po-monitoring>. – Дата доступа: 02.05.2019.

5. Цукерман, Г. А. Оценка читательской грамотности [Электронный ресурс] // Центр оценки качества образования ИСМО РАО. – Режим доступа: http://www.centeroko.ru/pisa09/pisa09_pub.html. – Дата доступа: 02.05.2019.

6. Юстинская, Г. М. Виртуальная выставка «Фэст буктрейлераў па творах Янкі Купалы і Якуба Коласа» [Электронный ресурс] // Национальный образовательный портал. – Режим доступа: <https://www.adu.by/ru/homepage/novosti/distanceionnye-obrazovatelnye-meropriyatiya-olimpiady-konkursy-turniry-i-dr/1590-virtualnaya-vystava-fest-buktrejlera-pa-tvorakh-yanki-kupaly-i-yakuba-kolasa.html>. – Дата доступа: 02.05.2019.

УДК 172.15–057.875(510)

Чжан Пэйюань (КНР, г. Шилин-Гол),
Ю. В. Потолков (Беларусь, г. Брест)

ПАТРИОТИЧЕСКИЕ ТРАДИЦИИ ЯКУБА КОЛАСА В ТВОРЧЕСТВЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В статье представлен опыт работы с творческой китайской молодёжью – студентами-экономистами Брестского государственного технического университета (Беларусь). Рассмотрены взаимосвязи между духовными традициями классика белорусской поэзии Якуба Коласа и нравственно-художественными поисками творческой молодёжи из Китайской народной республики. В качестве источника в статье выступает фрагмент из поэмы Якуба Коласа «Новая земля». Наблюдения и выводы авторов статьи иллюстрируются лирическими произведениями китайских студентов.

Ключевые слова: творческая молодёжь, патриотизм, традиции.

Иностраннный студент – это не только будущий специалист, постигающий комплекс профессиональных знаний. Прежде всего это юный человек, в силу обстоятельств оторванный от родного дома и формирующийся как личность в среде с необычным для него менталитетом. Он поставлен перед необходимостью «наводить мосты» между двумя духовными действительностями: родной и приобретённой, а значит, осмысливать общечеловеческие нравственные проблемы.

Восстановлению душевного равновесия зарубежного гостя во многом помогает прикосновение к сфере искусства. Некоторые иностранцы пробуют свои силы в литературном творчестве. В докладе мы обобщили опыт работы с творчески одарёнными китайскими студентами-экономистами Брестского государственного технического университета. Собственно, не весь опыт, а ту его часть, которая связана с духовным наследием одного из классиков белорусской поэзии – Якуба Коласа.

Наша статья подписана двумя фамилиями недаром: студентка Чжан Пэйюань (ныне – сотрудница университета в Китае) в студенческие годы была не только автором литературных произведений, но и организатором творческой работы китайских студентов, публиковалась в университете и брестской городской прессе, участвовала в научной работе. После окончания университета она не потеряла духовных связей с альма-матер, сама преподаёт на родине, укрепляет познания в области русского языка, продолжает литературно-художественную и научно-исследовательскую деятельность, способствует развитию творческих способностей теперь уже её собственных учеников.

Обратимся к этапам работы с молодыми поэтами. На одной из бесед с китайскими студентами было рассказано о таких явлениях поэтической формы, как «художественный образ», «лирический герой», «поэтическая традиция», «национальное своеобразие лирики» и т. д. Была разъяснена сущность патриотизма в его соотнесённости с понятием «национализм», сообщено о патриотической теме в мировой литературе вообще и в белорусской поэзии в частности. В качестве примера этой темы была представлена поэма классика белорусской литературы Якуба Коласа «Новая земля». Студенты познакомились с личностью поэта и с духовным своеобразием «Новой земли». Особое внимание было обращено на вступительные строки:

*Мой родны кут, як ты мне мілы!
Забыць цябе не маю сілы!
Не раз, утомлены дарогай,
Жыццём вясны мае убогай
К табе я ў думках залятаю
І там душою спачываю.
О, як бы я хацеў спачатку
Дарогу жыцця па парадку
Прайсці яшчэ раз, азірнуцца,
Сабраць з дарог каменні тья,
Што губяць сілы маладыя, –
К вясне маёй хацеў вярнуцца.*

После глубокого знакомства с приведенным текстовым фрагментом (а затем и с его русским переводом) студентам был задан вопрос: «Что в словах Якуба Коласа сказано лично о вас, о каждом из китайских студентов?» Поначалу вопрос этот показался странным: белорусский классик никогда в Китае не был и поэтому лично о каждом из иностранных студентов написать не мог. Но постепенно сущность вопроса становилась ясной. Слуша-

тели выяснили, что каждый из присутствующих имеет свой «родны кут» – место, где он родился, прожил детские и юношеские годы. Осмысливались и слова «як ты мне мілы»: к своей родине следует относиться так же, как человек относится к своим родителям – с благодарностью и поклонением. От родины и родителей следует ожидать совета и помощи.

Но кроме этих чувств сын, дочь должны ощущать свою ответственность за родителей и родину и никогда о любви к родителям и родине не забывать: «Забыць цябе не маю сілы». В любви к родине человек, уехавший далеко от родного дома, должен отдыхать душой: «К табе я ў думках залятаю і там душою спачываю». Получилось, что белорусский поэт рассказывал китайским студентам о той правде, которая была дорога и понятна сердцу каждого из них.

Слушателям захотелось вслед за Якубом Коласом обратиться к родине и к человеку, который более всего родину воплощает: к маме. Студентка Гай Шубо сказала:

*Моя мама, моя милая мама!
Нет слов описать все чувства,
Когда я прижимаюсь к вам.
Храните себя: вы – моё счастье.
Вы очень дороги мне
Особенно тогда,
Когда в жизнь приходит ненастье.
Мама! Вместе с вами
Мы сможем пройти все снега!*

Гай Шубо обращалась лично к своей маме, но оказалась, что говорит она о том, что живёт в сердце любого человека земли и, в частности, в приведенном выше отрывке из поэмы Якуба Коласа.

Так случилось, что беседа о «Новой земле» и патриотической сущности поэзии совпала с трагической датой в истории Китая: 10 апреля 2010 года произошло страшное землетрясение; город Я-ань был стёрт с лица земли. Студентка Чжан Пэйюань тогда написала стихотворение «Реквием по погибшим в Я-ане». Вот отрывок из этого произведения:

Я-ань, не плачь! Когда лил страшный дождь, когда мир стал серым от дикого вторжения, когда в жутких обвалах раскальвалась грудь земли, в душу пришёл ужас. Он не оставил времени для грусти. Было слишком поздно, чтобы вмешаться. И только в сердце моём ты, Я-ань, оставался радостным и спокойным.

Я-ань, крепись: через тысячи километров я шлю тебе тепло сердечного спасения. Я-ань. не плачь!..

С чтением «Реквиема» Чжан Пэйюань часто выступала перед любителями поэзии и всегда встречала взаимопонимание и сочувствие. Внимательно воспринимала студенческая (белорусская и иностранная) аудитория и другие произведения Чжан Пэйюань, например, лирические очерки, посвящённые столице Китая Пекину:

Когда смотришь на прекрасные уголки Пекина, думаешь: уголки эти – явления божества. Люди верят в бога. Верят в то, что любое добро будет оплачено добром, а злу воздастся наказанием. Но по-настоящему ли мы верим? Ведь если бы все верили по-настоящему, то в мире навсегда воцарился бы мир. Если бы чистые сердца свободно дышали идеальной любовью, то надо ли было нам бояться конца света?

Эти строки объединяли слушателей в общем чувстве любви к родине. Слушатели ощутили чувство своей ответственности за судьбу родины. Чувство на пределе сердечного переживания.

Предельный накал чувства родины. Может быть, в этой особенности строк Якуба Коласа гости из Китая увидели своё душевное совпадение с поэзией Беларуси – страны, так ласково встретившей их. Именно такое совпадение прозвучало в стихотворении студента Ван Цзешуя «Я люблю Беларусь»:

Есть страна, которая называется Беларусь. Есть город, который называется Брест. Есть университет, который называется БрГТУ. И я, китайский студент, здесь учусь. За два года учёбы я полюбил эту страну, этот город, этот университет.

Здесь тихо. Здесь красиво. Здесь свежий воздух. Здесь девушки красивые. Здесь парни крутые. Здесь пожилым людям спокойно, и природа Беларуси добрая.

Хотя это не в моей стране, но мне нравится. Мне хорошо с беларусами. Я люблю Беларусь.

Когда на встречах с творческой молодёжью мы осмысливали стихотворение Ван Цзешуя, было отмечено, что этот юный китайский поэт сумел высказать одну из главных особенностей патриотического чувства: его обязательную связь с проблемой всечеловеческого единства. Лирический герой стихотворения юноши радостно переживает свою личную «включённость» в многообразный мир человеческого бытия, воспринимает эту «включённость» как право на нравственную оценку происходящего.

В выражении «Я люблю Беларусь» «Я» и «Беларусь» закономерно выступают как две равные гуманистические философы бытия. По сути дела, это выражение студента Ван Цзешуя перекликается с со-

отнесённостью «Я» и «мир» в колосовском образе «Мой родны кут»: в нём «мой» и «кут» – такие же одинаково значительные философы.

Следующим этапом осмысления патриотических мотивов в творчестве белорусского классика творческой молодёжью стала подготовка китайскими студентами стихов, посвящённых теме весны и любви. Студентка Дуань Цзи Хун написала стихотворение «О любви»:

*Любовь – акт веры;
Она придаёт храбрым
Невиданную жизненную силу
Для того, чтобы жить счастливо.
Я хочу идти с любовью рука об руку:
Ведь любовь позволяет людям
Не стареть никогда.*

Обсуждая стихотворение Дуан Цзи Хун с китайскими студентами в контексте приведенных выше строк Якуба Коласа, мы обратили внимание, что лирический герой белорусского мастера насыщает своё высказывание именно чувством любви во всех её многогранных проявлениях.

Приблизил китайских студентов к образам Якуба Коласа и образ весны. О весне студентка Чжао Вэньна сказала так:

*Первые капли дождя сломали холод зимы.
Первые травинки преподносят весне свои подарки.
Всё постепенно...
Кажется, что я слышу голос цветов
И понимаю движение жизни.*

В этом стихотворении слышно единство человека со всем миропорядком природы и родины.

Подводя итог сказанному, выскажем следующее: поэтическое творчество помогает студентам-иностранцам приблизиться к далёкой родине; облегчает пути к осознанию культуры страны пребывания; приближает к традициям национальной и общечеловеческой поэзии; сближает гостей Беларуси со всей интернациональной молодёжью университета; облагораживает душу каждого пишущего.

Поэзия Якуба Коласа наряду с другими творениями белорусских поэтов помогает иностранному студенту ощутить себя творцом и свидетелем красоты мира. Приведенные примеры творчества китайской творческой молодёжи это ощущение великолепно подтверждают.